Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 2:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | wszystkie poddaj poniżej stóp Jego w bowiem tym poddać Mu wszystkie niczego zostawił Mu niepodporządkowanego teraz zaś jeszcze nie widzimy że Mu wszystkie które są poddane |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | wszystko poddałeś pod jego stopy.\* Gdy bowiem podporządkował Mu wszystko, nie pozostawił niczego, co by Mu nie było podporządkowane.\*\* \*\*\* Teraz jednak jeszcze nie widzimy,\*\*\*\* że wszystko jest Mu podporządkowane;[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | wszystko podporządkowałeś poniżej nóg jego. W (tym) bowiem podporządkować [Mu] wszystko niczego (nie) pozostawił Mu niepodporządkowanego. Teraz zaś jeszcze nie widzimy, (że) Mu wszystko podporządkowane;  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | wszystkie poddaj poniżej stóp Jego w bowiem (tym) poddać Mu wszystkie niczego zostawił Mu niepodporządkowanego teraz zaś jeszcze nie widzimy (że) Mu wszystkie które są poddane |

1. 1) <x>10 1:28</x>; <x>530 15:27</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Autor odnosi <x>230 8:5-7</x> do Jezusa. W Nim, jako wcielonym, widzi realizatora planów Boga, ważniejszych niż te, w których w SP uczestniczyli aniołowie. Sposób, w jaki autor wyjaśnia Psalm, przekonuje nas, jak wspaniałe jest nasze powołanie jako ludzi i – w Chrystusie – jako członków nowej ludzkości. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>470 28:18</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>530 13:12</x>; <x>540 5:7</x> [↑](#footnote-ref-5)